

Prof. Dr. Odette (Caufman) Blumenfeld

CURRICULUM VITAE

Adresa: Pasaj Cuza-Vodă, nr. 4, Iași

Contact odymir@uaic.ro

STUDII:

- Liceul *Mihai Eminescu* din Iași, 1953-1964;
- Universitatea *Al.I.Cuza* Iași, secția engleza-româna a Facultății de Filologie, 1964-1969. Am absolvit cu nota 10 la lucrarea de licență și cu media generală 9,92.
- Universitatea *C.I.Parhon* București, program de doctorat, 1972-1979, sub îndrumarea prof. dr. doc. Mihnea Gheorghiu. Teza de doctorat, *Influență europeană și specific național în teatrul american al secolului XX*, a fost susținută la Universitatea din București în 1979.

BURSE DE STUDII POSTUNIVERSITARE:

- University of London, august 1969: curs de literatură engleză modernă și contemporană;
- University of Manchester, august 1973: mijloace audio-vizuale în predarea limbii engleze;
- Salzburg Seminar in American Studies, iulie 1977: sesiunea 172 dedicată literaturii americane contemporane;
- Salzburg Seminar in American Studies, martie 2002: sesiune dedicată teatrului american;

POZIȚII DIDACTICE OCUPATE

- 1969-1972: asistent stagiar;
- 1972-1978: asistent titular;
- 1978-1990: lector;
- 1990 - 1999: conferențiar;
- 1999 - 2012 : profesor;
- 2012- până în prezent: profesor emeritus
- 2006-până în prezent: conducător de doctorat

CURSURI PREDATE:

- literatura engleză: de la Milton la victorienii;
- teoria și practica traducerii;
- introducere în semantică;
- dramaturgi britanici și americani postbelici;
- evoluții în romanul american postbelic;
- prelegeri de poetică și semiotică teatrală;
- tendințe majore în teatrul american al secolului XX;
- introducere în studiile de gen (Studii americane) ;
- introducere în istoria filmului american (Studii americane)
- literatura americană - introducere în dramaturgia americană (Studii americane);
- teoria și practica textului;
- literatura engleză (masterat profesional);
- arte (Teatrul american), master (Studii americane);
- paradigme vechi și noi, master (Studii americane);

BURSE DE DOCUMENTARE:

- Albert-Ludwigs-Universität din Freiburg, iulie 1992;
- Birbeck College, University of London, noiembrie 1992;
- Albert-Ludwigs-Universität din Freiburg, iulie 1996, iulie 1998, iulie 2000;

BURSE DE CERCETARE (GRANTURI OBȚINUTE CA URMARE A UNOR COMPETIȚII):

- Fulbright grant, ianuarie-iulie 1989;
- American Council of Learned Societies, septembrie 1994 - iunie 1995;
- Forschungsinstitut für Geistes und Sozialwissenschaften de pe lângă Universitatea din Siegen, aprilie - septembrie 1997;

EXPERIENȚĂ DE PREDARE ÎN STRĂINĂTATE:

- Washington University din St. Louis: profesor invitat, universitatea americană plătiind activitatea de predare, bursa Fulbright acoperind activitatea de cercetare, ianuarie-iunie 1989. Am predat: Drama modernă: de la Ibsen la teatrul absurdului; Dramaturgi americani contemporani; Prelegeri de semiotică și poetică teatrală.

- Universitatea din Amsterdam: profesor invitat, octombrie-decembrie 1993. Am predat cursul "Shakespeare în România: de la text la spectacol";

- Universitatea din Sofia, mai 1996. Am ținut prelegeri în cadrul modului Shakespeare al programului de masterat;

- Universitatea din Siegen, profesor invitat, aprilie-iulie 1997. Am predat cursul "Drama feministă britanică și americană";

- Prelegeri în cadrul burselor de mobilitate, programul Socrates (teatrul american, Shakespeare)

- Sheffield University, mai 1999;

- Universitatea din Rennes, mai 2000;

- Universitatea Autonomă din Barcelona, mai 2001, mai 2002;

- Universitatea din Salamanca, mai 2003;

- Universitatea Paris III, mai 2004;

- Middlesex University, iulie 2005;

- Universitatea din Alicante, iunie 2006;

- Universitatea din Lisabona, mai 2007;

- Universitatea din Poitiers, iunie 2008;

Mobilitate profesori în cadrul unui proiect POSDRU ce privea școlile doctorale : Universitatea din Konstanz (2010)

DOMENII DE INTERES

- creația shakespeariană;

- literatura britanică și americană;

- studiile de gen;

- teatrul britanic și american (arta spectacolului);

- studiile culturale americane;

APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI ȘI ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE

- Societatea de studii filologice;

- The European Society for the Study of English;

- The Romanian Society of British and American Studies;

- Amicii S.U.A.;

- UNITER;

- Asociația criticilor de teatru din România;

- Asociația internațională a criticilor de teatru;

- The American Women in the Theatre Program;

- The Poetics and Linguistics Association;

- The Romanian Association for American Studies (membră în biroul de conducere, 2006-2008);

- European Shakespeare Research Association (ESRA);

MEMBRU ÎN COLECTIVE DE REDACȚIE

- redactor șef al revistei **LINGUACULTURE** (2006-2013) revistă indexată BDI ;
- membru în colectivul de redacție al revistei **LINGUACULTURE** (2013-până în prezent);
- membru în colegiul editorial al E-Journal of RAAS (2009-2012);
- membru în colegiul științific al revistei **PostModernism(e)**, Editura Institutului European, Iași (2010-2012);

FUNCȚII ADMINISTRATIVE:

- 1995- 2012: șefa Catedrei de Engleză;
- 1991- 2012: membră în Consiliul Facultății de Litere;
- 2004- 2012: membră în Senatul Universității “A.I.Cuza” Iași;
- 2006 - 2013: director centrul de cercetare LINGUACULTURE;

ORGANIZATOR DE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE (2000 – până în prezent)

- conferința internațională *Living in between and on Borders: Constructions of Gender, Ethnicity, Race, Class and Sexuality along the Centuries*, Iași, 21-24 martie 2001;
- conferința internațională *Tradition, Modernity and Postmodernity*, Iași, 26-29 martie 2003;
- conferința internațională *Mapping the Future: Permanence and Change*, Iași, 23-26 martie 2005;
- conferința națională *Expressions of the Self: Autobiography and Its Avatars*, Iași, 24-25 septembrie, 2009;
- conferința națională *Inscriptions on the Body: Violence and Its Encoding in Literature and Film*, Iași, 19-21 noiembrie 2010;
- conferința internațională *Wounded Bodies – Wounded Minds: Intersections of Memory and Identity*, Iași, 6-10 aprilie, 2011;
- conferința internațională *Adeatrulaptation Unbounded: New Directions, New Agendas*, Iași, 31 octombrie – 2 noiembrie 2013;
- conferința internațională *Going East: Travel and Intercultural Communication*, Iași, 1-2 iunie, 2015;
- conferința internațională *Re-Reading, Re-Writing, Re-Contextualizing Shakespeare*, Iași, 27-29 octombrie, 2016;
- conferința internațională *Embracing Linguistic and Cultural Diversity Through English*, Iași, Chernivtsi, 12-14 octombrie, 2017;

ACTIVITATEA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

VOLUME INDIVIDUALE

- *A Guide to American Literature for Teacher Training and Refresher Courses*, Editura Universității “Al.I.Cuza” Iași, 1981 (în colaborare, o contribuție de 159 pagini).
- *Perspectives in the Semiotics and Poetics of the Theatre*, Editura Universității “Al.I.Cuza” Iași, 1990, 128 pagini.
- *Teatrul european - teatrul american: influențe*, Editura Universității “Al.I.Cuza” Iași (ISBN 973-9312-28-4), 1998, 356 pagini.
- *Studies in Feminist Drama*, Editura Polirom (ISBN 973-683-091-8), 1998, 248 pagini.
- *Elements of Drama*, Universitatea “Al. I.Cuza”, Centrul pentru Învățământ deschis la Distanță și Conversie Profesională, 2000, ISSN-2282, 108 pagini.
- *Approaches to the Dramatic Text*, Editura Demiurg (ISBN-973-8076-96), 2006, 188 pagini.
- *Highlights of British and American Drama (a genre approach)*, București, MEC, 2006, ISBN 10 973-0-04575-5; ISBN 13 978-973-0-04575-8, 275 pagini.

COORDONARE ȘI EDITARE DE VOLUME

- Blumenfeld Odette și Andriescu Radu (eds), *From Margin to Center*, Universitas XXI (ISBN 973-99810-5-4), 2000, 280 pagini.
- Blumenfeld Odette și Andriescu Radu (eds), *Living in between and on Borders*, Universitas XXI (ISBN 973-8344-23-9), 2003, 544 pagini.
- Blumenfeld Odette și Andriescu Radu (eds), *Tradition, Modernity and Postmodernity*, Universitas XXI (ISBN 973-7889-00-2), 2005, 760 pagini.
- Blumenfeld Odette și Andriescu Radu (eds), *Mapping the Future: Permanence and Change*, Universitas XXI (ISBN 10/973/7889/51/7, 2007, 738 pagini.
- Blumenfeld Odette și Popescu Veronica (eds), *Shakespeare in Europe. Nation (s) and Boundaries*, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2011, 343 pagini.
- “Autobiography and Its Avatars”, *Linguaculture*, nr.1, 2011, 125 pagini, revistă BDI.

TRADUCERI

- Maria Șevțova, *Robert Wilson*, Fundația Culturală “Camil Petrescu”, Revista *Teatrul azi* prin Editura Cheiron, București, 2010, 170 pagini.

LISTA DE PUBLICĂȚII: 2000 – PÂNĂ ÎN PREZENT (listă selectivă)

ARTICOLE

Articole publicate în reviste cotate ISI

- “*The Oak: A Balancing Act from Page to Screen*” în *The Literature/Film Reader. Issues of Adaptation* (James Welsh and Peter Lev eds.), pp.217-235, The Scarecrow Press, Inc. Lanham, Maryland, Toronto, Plymouth, U.K., 2007. ISBN-13:978-0-8108-5949-4, selecție de studii publicate inițial în *Literature/Film Quarterly*, revistă cotată ISI

Articole publicate în reviste indexate BDI

- “*Mihai Mănuțiu’s Richard III: Inwardness Rendered Visible*”, în *Cuadernos de Filologia Inglesa, Numero Monografico: More European Shakespeares*, vol. 7. 2, Murcia, 2001, p.11-23.
- “*Mihai Mănuțiu’s Richards*”, în *Southeastern Europe*, vol. 29, 2002, p. 59-69.

-“Ophelia’s Madness and Its Representation in Two Romanian Productions” în *Shakespeare in Elysium: Romanian Afterlives*, ed. Monica Matei-Chesnoiu, *Analele Universității “Ovidius din Constanța*, seria Filologie, tom XXVII, no. 1/2016.

Articole publicate în reviste CNCSIS

-”Brechtian Theory in American Feminist Theatre”, în *British and American Studies*, 2000, p.115-125. (B+)

-“Teatrul Evreiesc la Iași. De la începuturi până la 1939”, în *Studia et Acta Historiae Iudaeorum Romaniae*, vol. VII, București, 2002, p. 39-71.

-“*The Night of the Iguana: A Character Analysis*”, în *Cultural Perspectives*, nr.11, 2006, pp. 23-49. (BDI, B+)

Articole publicate în volumele conferințelor, în dicționare și enciclopedii

-”Center and Margin in Adrienne Kennedy’s *The Owl Answers*”, în *From Margin to Center*, Iași: Universitas XXI, 2000, p. 195-204.

- ”*Angels in America* a Play About the Queering of America (and Much More) on Broadway and in Bucharest”, în *Living in between and on Borders*, Universitas XXI, 2003, p. 185-193.

- “The Jew as Character in American Drama”, în *America in/from Romania. Essays in Cultural Dialogue*, Editura Univers enciclopedic, 2003, p. 209-220.

- “Literary into Cultural Studies: The Case of American Studies”, în *Messages, Sages, and Ages*, Editura Universității din Suceava, 2004, p. 17-33.

“Bodily Inscriptions: Gender, Race and Power Politics in Silviu Purcărete’s Staging of *Titus Andronicus*”, în *Tradition, Modernity and Postmodernity*, Universitas, XXI, 2005, p. 730-741.

-“Edward Albee’s Plays: Exploring the Tragic and the Limits of the Human Condition”, în *Cultural Matrix Reloaded*, Editura Didactică și Pedagogică R.A., București, 2005, p. 117-127.

-Performance as keyword” în *The Fellowship of Cultural Rings*, București: Editura Didactică și Pedagogică R.A., 2006, pp. 76-88.

-“Shakespeare’s *King Lear* – Bond’s *Lear*: A Comparative Study” în *Mapping the Future*, Iași: Universitas XXI, 2007, pp. 687-715.

-“Strategies of Power: *Richard III* and *Richard II* on the Romanian Stage” în *Shakespeare in Romania: 1950 to the present*, editat de Monica Matei-Chesnoiu, prefață Balz Engler, proiect CNCSIS, Editura Humanits, 2008, pp. 105-140.

-“The Historical Subject in the Plays of Joan Schenkar and Susan-Lori Parks” în *Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)*, Editura Universității Galați, 2009, pp. 262-280.

-“Can Cultural Studies Replace Literary Studies in the New Curricula?” în *Language, Culture and Change: Higher Education between Tradition and Innovation*, Editura Universității “Al.I.Cuza” Iași, 2010, pp. 9-19.

-“*Vis de-o noapte-n miezul verii*: visul de nepovestit și laboratorul de analiză a dragostei” (prefață), *William Shakespeare: Opere IV*, Paralela 45, 2011, pp. 315-343.

-“Câteva interpretări ale comediei *Vis de-o noapte-n miezul verii*” în *Caietele Shakespeare*, ed. George Volceanov, București: Ed. Tracus Arte, 2013, pp. 75-85.

-“Bucharest Under Communist Dictatorship: Saul Bellow’s *The Dean’s December*” în *Views of the East. Travel and Intercultural Communication in Europe*, ed. Oana Cogeanu, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016, pp. 58-90.

Articole publicate în volume din străinătate

-”*Hamlet* at the Craiova National Theatre”, în *On Page and Stage: Shakespeare in Polish and World Culture*, UNIVRESITAS, Krakow, 2000, p. 197-211.

-Contribuție cu un articol la Michael Dobson și Stanley Wells(eds), *The Oxford Companion to Shakespeare*, Oxford University Press, 2001, p. 395-397.

-“Feminist Topics and Representational Strategies in Caryl Churchill’s Plays” în *The Case for Women: Britain and Europe*, Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 2001, pp. 89-104.

CONTRACTE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ ȘI GRANTURI/ALTE PROIECTE FINANȚATE DE DIVERSE INSTITUȚII DIN ȚARĂ SAU STRĂINĂTATE

- 2000: grant (GR-054/00) din partea Departamentului de Stat (S.U.A.), Public Affairs Section, pentru dezvoltarea masteratului de studii americane; 2000 dolari
- 2001: grant (GR-065/01) din partea Departamentului de Stat (S.U.A.), Public Affairs Section, pentru dezvoltarea masteratului de studii americane; 2500 dolari
- 2005: grant (SRO100-05-GR-029) din partea Departamentului de Stat (S.U.A.), Public Affairs Section pentru publicarea volumului colectiv “Mapping the Future: Permanence and Change” 1000 dolari
- 2007: grant (SRO100-07-GR-07) din partea Departamentului de Stat (S.U.A.), Public Affairs Section, pentru vizite academice. 1400 dolari.
- 2007: proiect ANCS pentru organizarea conferinței internaționale *Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries*, director proiect. 5000ron
- 2008 Proiect PNCDI II *Sistem integrat de asistare pentru pacienții cu afecțiuni neuromotorii severe*, membru, autoritatea contractantă Centrul Național de Management Programe, nr. Contract 12-122; 500.000 ron
- 2009: grant (SRO100-08-GR-058) din partea Departamentului de Stat (S.U.A.), Public Affairs Section, pentru dezvoltarea programului de studii americane. 2600 dolari
- 2011: proiect ANCS pentru organizarea conferinței internaționale *Wounded Bodies-Wounded Minds: The Intersection of Memory and Identity*, director de proiect. 3000 ron

PARTICIPARE LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE/CONFERINȚE ÎN STRĂINĂTATE

- 2000. Murcia. *Four Centuries of Shakespeare in Europe* (18-20 noiembrie). Comunicare: “Mihai Mănuțiu’s *Richard III*: Inwardness Rendered Visible”
- 2000. Chișinău. *American Studies in Eastern Europe* (29-30 septembrie). Comunicare: “American Studies in Romania”.
- 2003. Utrecht. *Shakespeare and European Politics* (4-7 decembrie). Comunicare: “Bodily Inscriptions: Gender, Race and Power Politics in Silviu Purcarete’s Staging of *Titus Andronicus*”.
- 2005. Cracovia. *Shakespeare in Europe: History and Memory* (17-20 noiembrie). Comunicare: “Strategies of Power: *Richard II* and *Richard III* on the Romanian Stage (Keynote speech).”
- 2003. Salisbury. *Eastern Europe: History and Heritage* (16-24 septembrie). Comunicare: “Romania and the Holocaust”.
- 2009. Pisa. *Shakespeare and Conflict. A European Perspective* (19-22 noiembrie). Comunicare: *Performance and the Idea of Conflict*

ÎN ȚARĂ

- 2000. Piatra Neamț. *America-cea mai bună dintre lumile posibile*, conferință organizată de UNITER (23-30 mai). Comunicare: “‘Celălalt’ în dramaturgia americană”.
 - 2000. Constanța. *Literature Anti-Conference* (26-30 octombrie). Comunicare: “Teaching Drama in Universities”.
 - 2001. Iași. *Living in between and on Borders* (21-24 martie). Comunicare: “*Angels in America* - A Play about Queering of America (and much more) on Broadway and in Bucharest”.
2001. București. *America in/from Romania* (15-17 februarie). Comunicare: “The Jew as Character in American Drama”.

- 2003. București. *Eugene O'Neill: autorul și opera sa în contextul contemporan* (18-20 noiembrie). Comunicare: "Stereotipuri în dramaturgia lui Eugene O'Neill".
- 2004. București. *Our America: People, Places, Times* (5-7 februarie). Comunicare: "The Irish Americans of O'Neill's Plays".
- 2004. Galați. *Cultural Matrix Reloaded* (8-10 octombrie) Comunicare: "Edward Albee's Plays: Exploring the Tragic and the Limits of the Human Condition".
- 2004. Suceava. *Messages, Sages, Ages* (19-20 noiembrie). Comunicare: "Literary into Cultural Studies: The Case of American Studies".
- 2005. Iași. *Mapping the Future: Permanence and Change* (23-26 martie). Comunicare: "Shakespeare's *King Lear* – Bond's *Lear*: A Comparative Study".
- 2005. Galați. *The Fellowship of Cultural Rings* (20-21 octombrie). Comunicare: "Performance as keyword".
- 2006. București. *Old/New Spaces in Transition* (4-6 februarie). Comunicare: "Queer Theatre".
- 2006. Cluj. *Constructions of Identity III* (8-10 aprilie). Comunicare: "Two Hispanic Voices: Maria Irene Fornes and Cherrie Moraga" (Keynote speech).
- 2007. București. *The Sense of America. Histories into Texts* (22-25 mai). Comunicare: "Reconfiguring History in the Plays of Susan-Lori Parks".
- 2008. București. *Translation: Betrayal or Creative Statement?* (11-12 septembrie). Comunicare: "*The Merchant of Venice*: Two Early Translations into Romanian".
- 2009. Galați. *Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)* (14-16 mai). Comunicare: "The Historical Subject in the Plays of Joan Schenkar and Susan-Lori Parks".
- 2009. Iași. *Expressions of the Self: Autobiography and Its Avatars* (24-26 septembrie). Comunicare: "Art Spiegelman's *Maus*: The Experience of Growing Up as a Child of Survivors".
- 2010. Craiova. *ESRA Worldwide "Hamlet" in Performance and Translation* (26-27 aprilie). Comunicare: "Ophelia's Madness and Death in Four Stage Productions".
- 2010. Iași. *Language, Culture and Change: Higher Education between Tradition and Innovation* (5-7 aprilie). Comunicare: "Can Cultural Studies Replace Literary Studies in the New Curricula?" (Keynote speech)
- 2011. Iași. *Wounded Bodies – Wounded Minds: The Intersection of Memory and Identity* (6-10 aprilie). Comunicare: "War Trauma in Karen Malpede's Plays".
- 2013. Iași. *Adaptation Unbounded: New Directions, New Agendas* (31 octombrie – 2 noiembrie). Comunicare: "Who Are to Be Blamed? 'The Tanacu Case' on Page, Stage and Screen".
- 2015. Iași. *Going East. Travel and Intercultural Communication* (1-2 iunie). Comunicare: "Bucharest Under Communist Dictatorship: Saul Bellow's *The Dean's December*".
- 2016. Iași. *1st International Conference on Discourse and Communicative Interaction* (27-28 mai). Comunicare: "Gender and Dramatic Discourse" (key note speaker).
- 2016. Iași. *Re-Reading, Re-Writing, Re-Contextualizing Shakespeare* (27-29 octombrie). Comunicare: "Re-contextualizing and Re-adapting *Macbeth* in Mihai Mănuțiu's Staging at the National Theatre of Iași".
- 2017. Iași-Chernivtsi. *Embracing Linguistic and Cultural Diversity Through English* (12-14 octombrie 2017). Comunicare "The Jew as a Test to Define a Multicultural World in Hannif Kureishi's "We're Not Jews" and Oscar Hijuelos's "A Simple Havana Melody".